Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z chromej ustanowię resztę, z wygnanej – potężny naród; i JAHWE zapanuje nad nimi na górze Syjon, odtąd aż na wieki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z chromych ustanowię resztę, z wygnanych — potężny naród; i JAHWE zapanuje nad nimi na górze Syjon, odtąd aż na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z tej chromej uczynię resztkę, a z wygnanej — potężny naród. I JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon odtąd aż na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dam tej chromej potomstwo, a precz wygnanej naród możny; i będzie Pan królował nad nimi na górze Syon odtąd aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynię chramiącą ostatkiem, a onę, która chramała, narodem mocnym, i będzie królował nad nimi JAHWE na górze Syjon, odtąd i aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chromych uczynię Resztą, a wyrzutków - potężnym narodem. I będzie królował Pan nad nimi na górze Syjon, odtąd i na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tego, co chrome, stworzę resztkę, a z tego, co rozproszone, potężny naród; a Pan będzie nad nimi królował na górze Syjon, odtąd aż na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chromych uczynię Resztą, a wygnańców – mocnym narodem. JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon odtąd aż na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chromych uczynię resztą, a rozproszonych potężnym narodem. JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon, od tej pory na zawsze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że to, co kuleje, nie zginie, a to, co słabe, uczynię narodem potężnym. Jahwe będzie nad nimi panował na górze Syjon, odtąd aż na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставлю розбиту на останок і відкинену в сильний нарід, і над ними зацарює Господь в горі Сіон від тепер і аж до віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chcę i chromym zapewnić szczątek, a zagnanych zamienić w możny lud; i nad nimi, na górze Cyon, będzie królował WIEKUISTY, odtąd aż na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tę, która utykała, uczynię ostatkiem, a daleko odsuniętą – potężnym narodem; i JAHWE będzie królował nad nimi na górze Syjon, odtąd aż po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>340 7:14</x>; <x>490 1:33</x> [↑](#footnote-ref-2)